



UNIVERSIDAD
NACIONAL
AUTÓNOMA DE
NICARAGUA,
MANAGUA
UNAN-MANAGUA

Revista

Lengua y Literatura

Actitudes lingüísticas hacia la lengua Mayangna en estudiantes
becados internos originarios del Caribe nicaragüense

EJE TEMÁTICO:

Lingüística

ISSN: 2707-0107

Vol. 12/ Número 1

2026



Actitudes lingüísticas hacia la lengua Mayangna en estudiantes becados internos originarios del Caribe nicaragüense

Linguistic attitudes towards the Mayangna language among scholarship students from the Nicaraguan Caribbean

Jersis Antonio Ruiz Zambran

jersisrz@gmail.com

<https://orcid.org/0009-0006-2070-3627>

Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua UNAN- Managua

María Danelia Suazo Cruz

Suazo5840@gmail.com

<https://orcid.org/0009-0008-5503-575X>

Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua UNAN- Managua

castilloeveling12@gmail.com

<https://orcid.org/0009-0009-2435-2047>

Eveling Castillo Hernández

Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua UNAN- Managua

Javier David González Sequeira

dg583821@gmail.com

<https://orcid.org/0009-0000-7244-6130>

Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua UNAN- Managua

© UNAN-Managua

Recibido: noviembre 2025 Aprobado: marzo 2026

<https://doi.org/10.5377/rl.v12i1.22803>

RESUMEN

El presente estudio se enfoca en estudiar las actitudes lingüísticas que poseen los estudiantes becados internos de la UNAN-Managua hablantes del Mayangna. Se ha decidido realizar este estudio por la falta de información que hay sobre los pueblos originarios que habitan nuestro país, en consecuencia, es evidente la ausencia de investigaciones que indaguen sobre esta temática. Además, este estudio se relaciona ampliamente con la Estrategia Nacional de Educación y el Plan Nacional de Lucha Contra la Pobreza y Para el Desarrollo Humano (PNLCP-DH) ya que buscan fortalecer la calidad educativa y promover valores como la identidad nacional, la inclusión y el respeto por la diversidad cultural. Por otro lado, la investigación posee un enfoque mixto (cuantitativo y cualitativo) con paradigma interpretativo y la aplicación de una entrevista para la recolección de dato y decodificación de resultados. Una vez analizados los resultados del instrumento se obtuvo como resultado que la aplicación de la lengua del Mayangna es constante según el contexto en el que se encuentren y que en su mayoría dominan 3 lenguas y valoran su identidad.



Palabras Claves:

Actitud lingüística, Mayangna, contexto, percepción, lengua, variable social.

Abstract

This study focuses on the linguistic attitudes of UNAN-Managua interned students who speak Mayangna. It has been decided to carry out this study because of the lack of information on the indigenous peoples who inhabit our country; consequently, it is evident that there are no studies investigating this subject. In addition, this study is largely related to the National Education Strategy and the National Plan for the Fight against Poverty and for Human Development (PNLCP-DH) as they seek to strengthen the quality of education and promote values such as national identity, Inclusion and respect for cultural diversity. On the other hand, the research has a mixed approach (quantitative and qualitative) with interpretative paradigm and the application of an interview for data collection and decoding results. Once the results of the instrument were analyzed, it was found that the application of the language of the Mayangna is constant according to the context in which they are located and that mostly dominate 3 languages and value their identity.

Keywords: linguistic attitude, Mayangna, context, perception, language, social variable

INTRODUCCIÓN

El estudio de las actitudes lingüísticas hacia las lenguas de la costa Caribe de Nicaragua es fundamental por su diversidad lingüística y cultural de la región, en ella se encuentran las lenguas indígenas como el criollo, miskito, sumo, rama y mayangna. Del mismo modo, las actitudes que poseen las personas están remarcadas a factores históricos y políticos porque la marginación y el movimiento hacia la autonomía regional han influido en la apreciación y el uso de estas lenguas. Como se ha mencionado, Nicaragua tiene herencia cultural y lingüística de distintas lenguas indígenas, entre ellas principalmente la lengua mayangna que es el motor de estudio.

La diversidad lingüística refleja la riqueza histórica y étnica de la Costa Caribe, donde las lenguas no solo cumplen la función comunicativa, sino, permiten que las personas se conecten con su historia, cultura y territorio. Por ende, es fundamental conocer cómo se sienten los hablantes con su propia lengua, si la valoran, si tienen el deseo de preservarla, o por el contrario, la miran con indiferencia o vergüenza debido a las influencias externas y a la discriminación histórica. Por lo tanto, este estudio es relevante en el ámbito lingüístico porque se basa en las lenguas conocidas de nuestro país, lenguas que son patrimonio de nuestras tierras, es decir, lo que enriquece aún más el panorama lingüístico y el conocimiento de sus percepciones, valoraciones y la función que cumple esta lengua en la vida cotidiana de sus hablantes.

La riqueza lingüística de la costa Caribe refleja la historia y la diversidad cultural de los habitantes debido a la multiculturalidad que existe. En pocas palabras, la percepción sobre el lenguaje se relaciona estrechamente con la identidad que tiene el hablante respecto a su lengua, en este caso, se relaciona con la identidad que poseen los estudiantes becados internos del Mayangna de la UNAN-Managua. Es decir, nuestra investigación busca estudiar el comportamiento lingüístico de los Costeños para con su lengua y responder a ¿Cuál es la actitud lingüística que poseen los estudiantes internos de la UNAN-Managua hablantes del idioma Mayangna respecto a su lengua?

La importancia de este estudio no solo radica en el conocimiento real de la cultura de nuestro país, sino en la necesidad de reforzar los valores e identidad a través del desarrollo de investigaciones. De acuerdo con la escasez de estudios sobre esta temática se presentan los siguientes: Sima (2024) aborda ciertos elementos de los habitantes del Mayangna en los procesos migratorios y en la influencia persistente de las variables sociales. Por su parte, Lanson (2023) realiza un análisis sociolingüístico en la (RAAS) sobre la revitalización de la lengua. Por otro lado, Uriarte (2021) relaciona las actitudes de hispanohablantes de Managua y Masaya en el reconocimiento del español nicaragüense. De esta manera, nuestra investigación busca brindar una visión acertada de las actitudes lingüísticas de los caribeños según la variable social de sexo, además, servir como primer acercamiento a futuras investigaciones.

MATERIAL Y MÉTODO

La presente investigación se fundamenta en un enfoque mixto orientado a determinar las actitudes lingüísticas hacia la lengua mayangna en los estudiantes becados internos de la UNAN-Managua, originarios de la región del caribe nicaragüense. Es decir, es cualitativo y cuantitativo, Tedlie et. al (2003) exponen que “el enfoque mixto es un proceso que recolecta, analiza y vincula datos cuantitativos y cualitativos en un mismo estudio o en una serie de investigaciones para responder a un planeamiento del problema”. A través del análisis de datos numéricos este estudio busca comprender los fenómenos relacionados con el uso y percepción de dicha lengua. Sampieri (2014) expresa el enfoque cuantitativo se caracteriza por ser un método estructurado y sistemático basado en la objetividad, la medición numérica y el uso de estadísticas para el análisis de datos. Desde esta perspectiva esta investigación adquiere relevancia al identificar la problemática y formular predicciones sobre las actitudes lingüísticas, comprobar hipótesis y obtener resultados cuantificables sobre la población estudiada.

Dicha investigación se enmarca en el paradigma interpretativo, que parte del reconocimiento de que la realidad social es construida por los propios sujetos a partir de sus experiencias, significados y contextos culturales. También considera que el conocimiento se genera a partir de la comprensión profunda de las percepciones y significados que los individuos otorgan a los fenómenos que viven. De esta manera, se trata de interpretar las actitudes lingüísticas hacia la lengua mayangna expresadas por estudiantes becados internos de la UNAN-Managua, originarios de la región del Caribe nicaragüense, tomando en cuenta su vivencia particular como hablantes.

La técnica de muestreo es no probabilística seleccionando la totalidad de la muestra por conveniencia para la homogeneidad en la descripción de los resultados y tomando como principal objetivo la variable social de sexo. Se realizó una entrevista para recopilar la información y decodificar los resultados. Por último, se realizó un grupo focal para comprobar y adquirir más información, y convalidarla con la demás. Asimismo, el instrumento aplicado fue un cuestionario que consiste en una serie de 5 preguntas correspondientes a la identidad de su lengua, percepción de la misma, utilidad, prestigio, conciencia.

- ¿Cómo se siente al hablar con otra persona que domine su misma lengua en el internado, sabiendo que solo usted y la otra persona se entienden?
- ¿Qué emociones te genera el poder hablar tu lengua en diferentes contextos, (casa del internado, universidad, comedor)?
- ¿Al estar con personas que solo hablan español, considera útil usar palabras de su lengua con alguien más que lo comprenda?
- ¿Cómo describes la importancia de tu lengua materna?
- ¿Qué medidas cree que ayudarían a fortalecer la enseñanza de lengua en las nuevas generaciones?

El universo corresponde a la UNAN-Managua de la mano con el Frente Sandinista de Liberación Nacional trabajan en el enriquecimiento de la educación a nivel nacional, es por eso que nuestra Alma Mater ofrece educación gratuita y de calidad. Además, consta con un programa de becas donde son beneficiados más del 60% de los estudiantes. El programa de becas tiene origen hace más de 40 años y está dividido en (beca académica, beca interna especial y beca interna completa). Gracias a la lucha del pueblo por el 6% constitucional se ha logrado esta ayuda para los estudiantes. Nuestra universidad se destaca por brindar la oportunidad a estudiantes de escasos recursos que viven en las afueras de la ciudad y se les hace difícil solventar los gastos en la capital, es por ello que se les brinda esta oportunidad. Los estudiantes procedentes de la Costa Caribe no son la excepción, sino que la universidad prioriza a estos brindándoles la beca interna completa durante 3 años consecutivos, destacando que la beca interna completa radica en techo y alimentación permanente. Teniendo estas comodidades y recalcando la temática de investigación que estamos abordando sobre las actitudes lingüísticas del Mayangna se tomó como escenario el internado de la UNAN-Managua. Se contó con la participación de 30 estudiantes becados internos de origen Mayangna, pertenecientes a distintas áreas del conocimiento donde 20 estudiantes pertenecían al sexo masculino y 10 estudiantes al sexo femenino. A cada uno se le aplicó un cuestionario para recolectar la información necesaria sobre la actitud que tienen hacia su lengua natal.

ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

El presente análisis revela la apreciación lingüística que poseen los estudiantes becados internos de la UNAN-Managua sobre su cultura, tradición y en especial con su lengua. Tanto el análisis cuantitativo como cualitativo revelan la conciencia que poseen los informantes para con su lengua. Tomando en cuenta el método sociolingüístico los datos que se muestran a continuación retoma como única variable el sexo (masculino y femenino)

La tabla 1 corresponde a las preguntas y respuestas generales de los informantes. En dicha tabla se presentan los valores generales obtenidos por medio de las respuestas. En primer lugar, el 100% de los becados internos de la UNAN-Managua habla la lengua mayangna en su vida diaria. En segundo lugar, se encuentra una diferencia de 5% donde los varones hablan más el mayangna en su vida diaria que las mujeres. Asimismo, en su mayoría de becados tanto hombres como mujeres hablan 3 o más lenguas. En tercer lugar, el internado de la UNAN-Managua es el principal contexto donde ellos desempeñan su idioma ya sea con sus amigos o conocidos de la misma región. Por consiguiente, gran parte de los varones estiman que la función de la su lengua es comunicar, sin embargo, las mujeres sostienen que es oficial. Además, los varones expresan que la enseñanza del mayangna es una necesidad en, mientras que las mujeres en su mayoría opinan que es innecesario porque nadie del pacífico lo habla y no están interesados en aprender.

La alegría de poder hablar su lengua es lo que caracteriza a estos discentes, ya que expresan su felicidad por conservar valores indígenas. Por último, todos concuerdan el fortalecimiento de su lengua se llevaría a cabo practicando la enseñanza continua en las generaciones venideras.

Tabla 1.

Preguntas generales

Preguntas	Masculino	Femenino
¿Usan el idioma la vida diaria?	100%	100%
¿Qué tanto usan su lengua?	75%	70%
¿Cuántas lenguas habla actualmente?	3	3
¿En qué espacios acostumbra utilizar la lengua Mayangna?	Internado (amigos, compañeros)	Internado (amigos, compañeros)
¿Qué funciones cumple para usted su lengua?	Comunicativa	Oficial
¿Consideras que el Mayangna debería ser promovido más en la educación formal, por qué?	Necesidad	Innecesario
¿Qué emociones te genera el poder hablar tu lengua en diferentes contextos (casa del internado, universidad, comedor)?	Alegría	Satisfacción
¿Qué medidas cree que ayudarían a fortalecer la enseñanza de la lengua en las nuevas generaciones?	Enseñarla	Enseñarla

Tomando como referencia la categorización de la variable se han establecido temáticas que datan de las repuestas brindadas por los estudiantes y que se relacionan con la contextualización de las preguntas.

Categorías	Macro categorías
<ul style="list-style-type: none"> Importancia de la preservación de la lengua mayangna Afecto por la lengua nativa 	<ul style="list-style-type: none"> Preservación y vitalidad lingüística del mayangna
<ul style="list-style-type: none"> Relevancia de la educación en la lengua mayangna Pautas para la expansión de la lengua 	<ul style="list-style-type: none"> Conciencia de la educación del mayangna
<ul style="list-style-type: none"> Sitios de uso de la lengua mayangna Uso diario de la lengua mayangna 	<ul style="list-style-type: none"> Contexto sociolingüístico de la lengua mayangna
<ul style="list-style-type: none"> Rechazo a la enseñanza del mayangna 	<ul style="list-style-type: none"> Influencias negativas en la preservación lingüística del mayangna

EJE TEMÁTICO: Lingüística

DISCUSIÓN DE RESULTADOS

1. Vitalidad lingüística y prestigio cultural como expresión de identidad mayangna.

Los resultados que se obtuvieron en esta investigación se lograron revelar que el 100% de los estudiantes becados internos de la UNAN-Managua utiliza la lengua mayangna en su vida diaria, tanto en espacios universitarios como familiares. Además, este uso se confirma con la vitalidad lingüística del idioma. En línea con lo planteado por Fishman, quien afirma que la transmisión intergeneracional y comunitaria es un indicador clave de sostenibilidad lingüística. Por otro lado, los estudiantes asocian el uso del mayangna con emociones como alegría, orgullo y satisfacción, lo que refuerza su valor simbólico como vehículo de identidad. Del mismo modo, García M. plantea que la lengua materna no solo comunica, sino que construye el sentido de pertenencia y autonomía cultural, convirtiéndose en un patrimonio vivo que los estudiantes defienden activamente.

2. Conciencia educativa y contexto sociolingüístico como pilares de revitalización

La conciencia sobre la educación del mayangna surge como un eje transformador en la visión de los estudiantes becados. Los varones destacan la necesidad de enseñar el idioma en contextos formales, mientras que las mujeres priorizan su transmisión desde el hogar. Esta variedad de enfoques refleja una comprensión profunda del papel que juega la educación en la preservación lingüística. Según Hornberger, la revitalización de lenguas originarias de la costa caribe requiere estrategias que integren tanto la enseñanza institucional como las prácticas comunitarias. Asimismo, el uso del mayangna en espacios como el comedor, las aulas, el internado y las llamadas familiares confirma que el idioma sigue siendo parte activa del contexto sociolingüístico universitario, reforzando su función comunicativa y afectiva en los estudiantes.

3. Obstáculos estructurales y tensiones en la enseñanza del idioma

A pesar del compromiso expresado por los estudiantes becados, los datos también revelan tensiones que afectan la continuidad del mayangna. La percepción de que “nadie del Pacífico lo habla” y la falta de interés institucional por incluir el idioma en el currículo educativo generan barreras para su enseñanza formal. Esta situación se interpreta con la información que nos brinda García M., como parte de una dinámica de invisibilización lingüística, donde las lenguas originarias de la Costa caribe son relegadas por criterios de utilidad dominante. Asimismo, algunos estudiantes consideran que basta con conservar la cultura en la vida sin necesidad de una enseñanza formal, lo que limita el alcance del idioma en espacios sociales y académicos de Nicaragua. Tal como lo plantea Hornberger, la revitalización lingüística requiere no solo voluntad individual, sino también condiciones estructurales que legalicen el idioma en espacios educativos, sociales y políticos.

CONCLUSIONES

Esta investigación llevó a las siguientes conclusiones basándose en los resultados obtenidos.

La presente investigación demuestra que los estudiantes becados internos utilizan activamente su lengua Mayangna en espacios cotidianos dentro de la universidad y el internado. Este uso se da principalmente entre personas de su misma etnia, lo que indica un fuerte sentido de identidad y pertenencia cultural.

los becados internos, sin distinción de género, utilizan con frecuencia la lengua Mayangna en su vida diaria, lo que refleja un alto nivel de preservación y uso activo de su idioma materno dentro del contexto universitario.

La mayoría de los becados internos mayangna, tanto hombres como mujeres, dominan tres lenguas: mayangna, miskito y español, lo que los convierte en jóvenes trilingües.

Los resultados muestran que los estudiantes becados internos valoran su lengua Mayangna, considerándola tanto un medio principal de comunicación como una lengua oficial.

Los becados experimentan emociones significativas al hablar la lengua Mayangna reflejando alegría y satisfacción. Esto demuestra que, para ellos, su idioma no solo es un medio de comunicación, sino también un vínculo emocional con sus raíces.

REFERENCIAS

- Ivanova, O., & Bartol, J. A. (2014). Francisco Moreno Fernández, Sociolingüística cognitiva. Propositiones, escolios y debates. Iberoamericana-Vervuert, Madrid, 2012; 302 pp. Nueva Revista de Filología Hispánica, LXII(1), 193-198. <https://www.redalyc.org/pdf/602/60246689009.pdf>
- Morris, N. (2018). Between Two Fires: Mayangna Indians in Post-Revolutionary Nicaragua, 1979-1990. *Bulletin of Latin American Research*, 33(2), 215-234. Recuperado de UCL Discovery. <https://discovery.ucl.ac.uk/10058839/1/Nathaniel%20Morris%20%20Between%20Two%20Fires%E2%80%A6pdf%20scholar.google.com+3researchgate.net+3researchgate.net+3>
- Palacios, A., & Marggraff, K. (2001). Revitalización de la cultura Mayangna en el contexto de la Casa de Cultura en Sakalwas. *Revista Universitaria del Caribe*, 4(1), 81-138. Universidad URACCAN. <https://revistas.uraccan.edu.ni/index.php/Caribe/article/view/112%20dialnet.unirioja.es+3researchgate.net+3revistas.uraccan.edu.ni+3>
- Plan Nacional de Lucha Contra la Pobreza y Para el Desarrollo Humano (PNLCP-DH) (2022-2026)
- Salamanca, D. (2008). El idioma miskito: estado de la lengua y características tipológicas
 Letras 1(43) 91-122. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5476301>
- Sampieri (2014) Metodología de la investigación
- Sima, E. (2024). Actitudes hacia la lengua maya y sus hablantes a partir de procesos migratorios en la ciudad de Mérida: visiones del pasado y del presente
 file:///C:/Users/hcpor/Downloads/724.Actitudeshacialalenguamayay%20(1).pdf